

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2000 — 627

[S - C - 2000/27096]

**24 FEVRIER 2000. — Arrêté du Gouvernement wallon
fixant le prélèvement à effectuer sur le prix des permis de pêche**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, telle que modifiée par le décret du 6 mai 1999, notamment l'article 36, § 2, 2^e et 4^e alinéas;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 relatif au contrôle administratif et budgétaire,

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 12 octobre 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 2 février 2000;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de connaître le pourcentage du prélèvement à réaliser sur le prix des permis de pêche avant l'élaboration du budget de l'exercice 2000 du Fonds piscicole de Wallonie;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité et du Ministre du Budget,

Arrête :

Article 1^{er}. Le prélèvement à effectuer sur le prix des permis de poche en vue d'alimenter le Fonds piscicole de Wallonie est fixé à 100 % du prix des permis.

Art. 2. L'arrêté royal du 13 décembre 1954 fixant le prélèvement à effectuer sur le prix des permis de pêche est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2000.

Art. 4. Le Ministre qui a la pêche dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 24 février 2000.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre du Budget, de l'Équipement et des Travaux publics,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2000 — 627

[C - 2000/27096]

**24. FEBRUAR 2000 — Erlass der Wallonischen Regierung
zur Festlegung der Abhebung aus dem Preis der Angelscheine**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flussfischerei, in seiner durch das Dekret vom 6. Mai 1999 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 36, § 2, 2. und 4. Absatz;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 bezüglich der Verwaltungs- und Haushaltskontrolle;

Aufgrund des am 12. Oktober 1999 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 2. Februar 2000 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Notwendigkeit, vor der Erstellung des Haushaltsplans 2000 des "Fonds piscicole de Wallonie" (Wallonischer Fischzuchtfonds) den Prozentsatz der Abhebung aus dem Preis der Angelscheine zu kennen;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten und des Ministers des Haushalts,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Abhebung aus dem Preis der Angelscheine zur Speisung des "Fonds piscicole de Wallonie" wird auf 100 % festgesetzt.

Art. 2 - Der Königliche Erlass vom 13. Dezember 1954 zur Festlegung der Abhebung aus dem Preis der Angelscheine wird aufgehoben.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2000 in Kraft.

Art. 4 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Fischfang gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 24. Februar 2000

Der Minister-Präsident,
E. DI RUPO

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

VERTALING
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2000 — 627

[S - C - 2000/27096]

**24 FEBRUARI 2000. — Besluit van de Waalse Regering
tot bepaling van het op de prijs van de visvergunningen te heffen bedrag**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, gewijzigd bij het decreet van 6 mei 1999, inzonderheid op artikel 36, § 2, tweede en vierde lid;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 tot regeling van de werking van de Waalse Regering;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende de administratieve en begrotingscontrole;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 12 oktober 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 2 februari 2000;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het percentage van het op de prijs van de visvergunningen te heffen bedrag bepaald moet worden voor de opmaak van de begroting van het boekjaar 2000 van het "Fonds piscicole de Wallonie" (Waal Visserijfonds);

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Besluit :

Artikel 1. Het op de prijs van de visvergunningen te heffen bedrag, dat bestemd is voor de stijving van het "Fonds piscicole de Wallonie", wordt vastgesteld op 100 % van de prijs van de vergunningen.

Art. 2. Het koninklijk besluit van 13 december 1954 waarbij de heffing op de prijs van de visverloven vastgesteld wordt, wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2000.

Art. 4. De Minister tot wiens bevoegdheden de visserij behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 24 februari 2000.

De Minister-President,
E. DI RUPO

De Minister van Begroting, Uitrusting en Openbare Werken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART